
APPLICATION FORM

for a grant from the **Bilateral Fund** of the
Programme „Environment, Ecosystems and Climate Change“
supported by the Norway Grants 2014 - 2021

FORMULÁŘ ŽÁDOSTI

*o grant z Bilaterálního fondu Programu "Životní prostředí, ekosystémy a změna klimatu"
podporovaného z Finančního mechanismu Norska 2014 - 2021*

The Content of the Application / Obsah žádosti

- A) Information about the applicant / Informace o žadateli
- B) Information about the bilateral partner / Informace o bilaterálním partnerovi
- C) Initiative description and justification / Popis a zdůvodnění iniciativy
- D) Bilateral indicators / Bilaterální indikátory
- E) Initiative budget / Rozpočet iniciativy

Annexes to the Application / Přílohy k žádosti

- 1) Partnership statement (expression of interest for cooperation)
Prohlášení o partnerství (vyjádření zájmu o spolupráci)
- 2) Detailed agenda (programme) including time schedule of the initiative
Podrobná agenda (program) včetně časového harmonogramu iniciativy
- 3) Subsidy contract / Smlouva o poskytnutí podpory

Declaration by the applicant and digital signature of the application
Prohlášení žadatele a elektronický podpis žádosti

A) Information about the applicant
Informace o žadateli

1. Identification and contact details

identifikační a kontaktní údaje

Name of the applicant <i>název žadatele</i>		
Legal form <i>právní forma</i>		
Data box (Czech applicants only) <i>datová schránka (pouze žadatelé ČR)</i>		
Identification of the applicant <i>identifikace žadatele</i>	Reg. no. <i>IČO</i>	VAT no. <i>DIC</i>
Registered address <i>Adresa sídla</i>	Street, no. <i>ulice, č.p.</i>	
	Town <i>obec</i>	
	ZIP code <i>PSČ</i>	Country <i>Stát</i>
Contact address <i>(different from the registered address)</i>	Street, no. <i>ulice, č.p.</i>	
<i>Kontaktní adresa</i> <i>(pokud se liší od adresy sídla)</i>	Town <i>obec</i>	
	ZIP code <i>PSČ</i>	Country <i>Stát</i>
Website (if available) <i>webová stránka (pokud je dostupná)</i>		
Social media (if available) <i>sociální média (pokud jsou využívána)</i>		
Contact person(s) responsible for the initiative	First Name <i>jméno</i>	Surname <i>příjmení</i>
	Working position / pozice	
<i>Kontaktní osoba(y)</i> <i>zodpovědné za iniciativu</i>	E-mail <i>email</i>	Telephone <i>telefon</i>
	First Name <i>jméno</i>	Surname <i>příjmení</i>
	Working position / pozice	
	E-mail <i>email</i>	Telephone <i>telefon</i>
	First Name <i>jméno</i>	Surname <i>příjmení</i>
	Working position / pozice	
	E-mail <i>email</i>	Telephone <i>telefon</i>

B) Information about the bilateral partner
Informace o bilaterálním partnerovi

1. Identification and contact details

identifikační a kontaktní údaje

Name of partner institution <i>název partnerské instituce</i>		
Country <i>Stát</i>		
Legal form <i>právní forma</i>		
Contact person <i>kontaktní osoba</i>	First Name <i>jméno</i>	Surname <i>příjmení</i>
	Working position / pozice	
	E-mail <i>email</i>	Telephone <i>telefon</i>

Description of the partner and partner's involvement in the initiative

popis partnerství a zapojení partnera do iniciativy

2. Identification and contact details of another partner (if relevant)

identifikační a kontaktní údaje dalšího partnera (je-li relevantní)

Name of partner institution

název partnerské instituce

Country

Stát

Legal form

právní forma

Contact person

kontaktní osoba

First Name

jméno

Surname

příjmení

Working position / pozice

E-mail

email

Telephone

telefon

Description of the partner and partner's involvement in the initiative

popis partnerství a zapojení partnera do iniciativy

3. Identification and contact details of another partner (if relevant)

identifikační a kontaktní údaje dalšího partnera (je-li relevantní)

Name of partner institution

název partnerské instituce

Country

Stát

Legal form

právní forma

Contact person

kontaktní osoba

First Name

jméno

Surname

příjmení

Working position / pozice

E-mail

email

Telephone

telefon

Description of the partner and partner's involvement in the initiative

popis partnerství a zapojení partnera do iniciativy

4. Identification and contact details of another partner (if relevant)

identifikační a kontaktní údaje dalšího partnera (je-li relevantní)

Name of partner institution

název partnerské instituce

Country

Stát

Legal form

právní forma

Contact person

kontaktní osoba

First Name

jméno

Surname

příjmení

Working position / pozice

E-mail

email

Telephone

telefon

**Description of the partner and
partner's involvement in the initiative**

*popis partnerství a zapojení partnera do
iniciativy*

C) Initiative description and justification
Popis a zdůvodnění iniciativy

1. Initiative title

Název iniciativy

2. Description and justification of the initiative

Popis a zdůvodnění iniciativy

- a) Provide a short description of the initiative and its justification. Describe the main planned activities (i.e. study visits, seminars, workshops, studies, publications etc.) and indicate where the initiative will be implemented**

Uveďte stručný popis iniciativy a její zdůvodnění. Popište hlavní plánované aktivity (např. studijní návštěvy, semináře, workshopy, studie, publikace apod.) a uveďte, kde bude tato iniciativa implementována

- b) Refer to any other entities involved in the initiative, which were not mentioned in the point B) including their role in the implementation of initiative and expected total number of participants in the initiative**

Uveďte všechny další subjekty zapojené do iniciativy, které nebyly uvedeny v bodě B), včetně jejich role při implementaci iniciativy a očekávaného celkového počtu účastníků iniciativy.

- c) Describe briefly time schedule and programme of the initiative.**

The applicant is requested to attach detailed agenda (programme) / time schedule of the initiative (Annex 2)

Stručně popište časový harmonogram a program iniciativy. Požaduje se, aby žadatel připojil podrobnou agendu (program) / časový harmonogram iniciativy (Příloha 2)

d) Summarize what should be achieved by realization of the initiative/activities

Shrňte, co by mělo být dosaženo realizací iniciativy / aktivit

e) Describe the publicity of the initiative

Popište publicitu iniciativy

f) If an initiative generates income, describe the use of this income

Pokud iniciativa generuje příjem, popište použití těchto příjmů

For events to be attended/organized (e.g. conferences, workshops, seminars, meetings, study visits, courses etc.), please attach an invitation from the organiser of the event incl. programme/agenda of the meeting (or e-mail correspondence, statement, letter of intent etc.) confirming participation of entities' representatives in the event (Annex A).

For more detailed information and requirements please see the Guidelines for Applicants and Final Beneficiaries from the Bilateral Fund.

Pro organizované akce nebo akce, kterých se žadatel účastní (např. konference, workshopy, semináře, schůzky, studijní návštěvy, kurzy apod.), přiložte pozvánku od organizátora akce včetně programu jednání (nebo e-mailovou korespondenci, prohlášení, dopis o záměru apod) potvrzující účast zástupců subjektů na dané akci (Příloha A).

Podrobnější informace a požadavky naleznete v Pokynech pro žadatele a konečné příjemce z Bilaterálního fondu.

3. Contribution to strengthening bilateral cooperation

Příspěvek k posílení bilaterální spolupráce

Describe the expected results of bilateral cooperation.

How the proposed activities shall contribute to strengthening bilateral relations in terms of shared results, improved knowledge and mutual understanding?

Popište očekávané výsledky bilaterální spolupráce.

Jak navrhované aktivity přispějí k posílení bilaterálních vztahů, pokud jde o sdílené výsledky, lepší znalosti a vzájemné porozumění?

4. Implementation period planned

Předpokládané období realizace

Start Date

zahájení

End Date

ukončení

D) Bilateral indicators
Bilaterální indikátory

Indicator <i>Indikátor</i>	Target value <i>Cílová hodnota</i>	Description and source of verification <i>Popis a zdroj ověření</i>
by choosing relevant indicators and their description please specify deliverables to be achieved within the initiative <i>výběrem relevantních indikátorů a jejich popisu uveďte výsledky, které mají být v rámci iniciativy dosaženy</i>	give the numeric target value of the indicator <i>uvedte číselnou cílovou hodnotu indikátoru</i>	state how or by what means the target value will be achieved and verified <i>udejte, jak či jakými prostředky bude cílová hodnota dosažena a ověřena</i>
a) Number of participants from the Czech Republic in bilateral events * <i>Počet účastníků iniciativy z České republiky *</i>		
b) Number of participants from Norway in bilateral events * <i>Počet účastníků iniciativy z Norska *</i>		
c) Number of common results created (e.g. studies, analyses, reports, publications etc). <i>Počet vytvořených společných výsledků (např. počet studií, analýz, strategií, publikací aj.)</i>		
d) Number of promotional or information activities raising awareness of EEA and Norway Grants <i>Počet propagačních či informačních akcí zvyšujících povědomí o Fondech EHP a Norska</i>		
e) Number of co-organized events (eg. No. of conferences, seminars etc.) <i>Počet spolupořádaných akcí (např. počet konferencí, seminářů aj.)</i>		
* Mandatory indicator / Povinný indikátor		

E) Initiative budget
Rozpočet iniciativy

1. Indicative budget
Indikativní rozpočet

Total costs on initiative
(All applicants shall indicate the budget in CZK *)
*Celkové výdaje na iniciativu (všichni žadatelé uvedou rozpočet v Kč *)*

CZK / Kč

VAT within the initiative in the total eligible costs
DPH v rámci iniciativy do celkových způsobilých výdajů

included / zahrnuta

included partially / zahrnuta částečně

not included / nezahrnuta

Justification
(VAT is accepted as eligible cost if it is not recoverable, i.e. the applicant is not a subject to VAT. Recoverable VAT is not eligible)
Zdůvodnění (DPH je způsobilým výdajem, pokud není možné ji zpětně proplatit, tj. žadatel nepodléhá placení DPH. Návrtná DPH není způsobilá)

* **EUR/CZK rate is 1 EUR = 26.00CZK** / Kurz EUR/Kč představuje 1 EUR = 26,00 Kč

Advance payment required
Požadována zálohová platba

YES / Ano

Amount of advance payment
Výše zálohy

Rate of eligible expenditure
Procento ze způsobilých

Justification

(Fill in the reasons, why the advance payment is requested, with regard to the financial situation of the applicant and availability of own financial sources which may be used for pre-financing of the initiative expenses)

Zdůvodnění

(zdůvodněte, proč je požadována zálohová platba ve vztahu finanční situaci žadatele a dostupnost vlastních finančních zdrojů, které mohou být použity k předfinancování výdajů na iniciativu)

NO / Ne

2. Detailed budget in CZK

Podrobný rozpočet v Kč

Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>		Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>	
		CZK/Kč		CZK/Kč
Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>		Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>	
		CZK/Kč		CZK/Kč
Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>		Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>	
		CZK/Kč		CZK/Kč
Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>		Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>	
		CZK/Kč		CZK/Kč
Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>		Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>	
		CZK/Kč		CZK/Kč
Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>		Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>	
		CZK/Kč		CZK/Kč

Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>	Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
--	--	--	--

Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>
		CZK/Kč	CZK/Kč

Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>	Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
--	--	--	--

Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>
		CZK/Kč	CZK/Kč

Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>	Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
--	--	--	--

Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>
		CZK/Kč	CZK/Kč

Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>	Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
--	--	--	--

Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>
		CZK/Kč	CZK/Kč

Budget Item No. <i>čís. rozp. položky</i>	Budget Item Title <i>název rozpočtové položky</i>		
--	--	--	--

Unit <i>jednotka</i>	No. of Units <i>počet jednotek</i>	Unit Cost <i>jednotková cena</i>	Eligible Costs <i>způsobilé výdaje</i>
		CZK/Kč	CZK/Kč

Descripton and Justification of the Items listed above <i>popis a zdůvodnění výše uvedených položek</i>			
--	--	--	--

Total eligible costs <i>Způsobilé výdaje celkem</i>	CZK / Kč
--	----------

* **EUR/CZK rate is 1 EUR = 26.00CZK** / Kurz EUR/Kč představuje 1 EUR = 26,00 Kč

ANNEXES to the Application
Přílohy k žádosti

1) Partnership statement (expression of interest for cooperation)
Prohlášení o partnerství (vyjádření zájmu o spolupráci)

Statement of Intent for the purposes of partnership initiative
Prohlášení o společném záměru pro účely bilaterálních iniciativ

This Statement is to confirm that the Parties are intending to participate in the bilateral initiative entitled:

The Parties state that they have initiated negotiations with the aim to commence the cooperation in order to prepare the bilateral initiative and to implement it in case of receiving the grant assistance from the Fund for Bilateral Relations **"Bilateral Ambitions of the Environment, Ecosystem and Climate Change Programme"** under the **Norway Grants Financial Mechanism 2014-2021**.

The parties agree to exercise their best efforts to establish a successful cooperation and assume the joint liability for the full implementation of the bilateral initiative.

This Statement of Intent is non-binding and does not impose any legal or financial obligations or liabilities on either party.

Toto prohlášení potvrzuje, že Strany mají v úmyslu se podílet na bilaterální iniciativě s názvem:

Strany uvádějí, že zahájily jednání s cílem připravit bilaterální iniciativu a realizovat ji v případě, že získají finanční podporu z Fondu pro bilaterální vztahy v rámci programu **"Životní prostředí, ekosystémy a změna klimatu"** spadajícího pod **Finanční mechanismus Norska 2014-2021**.

Strany se dohodly na tom, že budou usilovat o navázání úspěšné spolupráce a převezmou společnou odpovědnost za úplné provedení bilaterální iniciativy.

Tato dohoda je nezávazná a nestanovuje žádné právní či finanční povinnosti nebo závazky pro kteroukoliv Stranu.

between
mezi

Name of the applicant / název žadatele

represented by (legal representative's name)
zastoupený (jméno právního zástupce)

address
adresa

Digital signature
Elektronický podpis

and
a

Name of the partner / název partnera

represented by (legal representative's name)
zastoupený (jméno právního zástupce)

address
adresa

Digital signature
Elektronický podpis

and (if relevant)
a (je-li relevantní)

Name of the partner / název partnera

represented by (legal representative's name)
zastoupený (jméno právního zástupce)

address
adresa

Digital signature
Elektronický podpis

and (if relevant)
a (je-li relevantní)

Name of the partner / název partnera

represented by (legal representative's name)
zastoupený (jméno právního zástupce)

address
adresa

Digital signature
Elektronický podpis

2) Detailed agenda (programme) including time schedule of the initiative
Podrobná agenda (program) včetně časového harmonogramu iniciativy

Description (heading) of part of the initiative <i>popis (název) části iniciativy</i>	Start dates (mm/yyyy) <i>termín zahájení (mm/rrrr)</i>	Termination dates (mm/yyyy) <i>termín ukončení (mm/rrrr)</i>
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		
16.		

* The draft Contract may be further clarified based on the specifics of the particular initiative, and in the event of any discrepancies the English wording of the Contract shall apply.

* návrh smlouvy může být dále upřesněn dle specifik dané iniciativy, v případě nejasností je rozhodující anglické znění smlouvy

Subsidy Contract from the Bilateral Fund

of the Environment, Ecosystems and Climate Change Programme

supported from Norway Grants 2014-2021

Contract No.:

Smlouva o poskytnutí podpory z Bilaterálního fondu

Programu „Životní prostředí, ekosystémy a změna klimatu“
podporovaného z Norských fondů 2014 - 2021

smlouva č.:

Parties / (smluvní strany)

State Environment Fund of the Czech Republic

Státní fond životního prostředí České republiky

Seat (se sídlem):
Correspondence address (korespondenční adresa):
Reg. No. (IČO):
represented by (zastoupený):

Bank information (bankovní spojení):
Acc. No. (číslo účtu):
variable symbol (variabilní symbol):

Kaplanova 1931/1, 148 00 Prague 11
Olbrachtova 2006/9, 140 00 Prague 4
00020729

Ing. Petr Valdman, director of the State Environment Fund of the Czech Republic
ředitel Státního fondu životního prostředí České republiky
Czech National Bank / Česká národní banka
210008/-9025001/0710

(hereinafter the "Fund") / dále jen „Fond“)

and / a

(final beneficiary name) / (název příjemce podpory)

Seat (se sídlem):
Correspondence address (korespondenční adresa):
Reg. No. (IČO):
represented by (zastoupený):
Bank information (bankovní spojení):
Acc. No. (číslo účtu):
variable symbol (variabilní symbol):

(hereinafter the "Final Beneficiary") / (dále jen „příjemce podpory“)

have agreed as follows / se dohodly takto:

I. Subject of the Contract Předmět smlouvy

- 1) This Contract on providing of financial support from the Bilateral Fund of the Environment, Ecosystems and Climate Change Programme (hereinafter the "Bilateral Fund"), supported from the Norway Grants 2014-2021 (hereinafter the "Contract") is hereby entered into based on Decision of the Czech Ministry of Environment No., on providing of financial support from the Bilateral Fund (hereinafter the "Minister's Decision"), dated and in accordance with Czech Ministry of Environment Directive No. 8/2019, on providing of financing from the European Economic Area Financial Mechanism and from the Norwegian Financial Mechanism, administered by the State Environmental Fund of the Czech Republic (hereinafter the "Ministry Directive"), as amended.

Tato Smlouva o poskytnutí podpory z Bilaterálního fondu Programu „Životní prostředí, ekosystémy a změna klimatu“ (dále jen „Bilaterální fond“) podporovaného z Norských fondů 2014 - 2021 (dále jen „Smlouva“) se uzavírá na základě Rozhodnutí ministra životního prostředí č. o poskytnutí finančních prostředků z Bilaterálního fondu (dále jen „Rozhodnutí ministra“), ze dne a v souladu se směrnicí Ministerstva životního prostředí ČR, č. 8/2019, o poskytování finančních prostředků z finančního mechanismu Evropského hospodářského prostoru a z finančního mechanismu Norska administrovaných Státním fondem životního prostředí České republiky (dále jen „Směrnice MŽP“), v platném znění.

- 2) The Final Beneficiary hereby confirms having become familiar with the wording and all of the conditions of Call No. BF_1/2019 with the working name "Trolltunga" for submission of an Application for a grant from the Bilateral Fund (hereinafter the "Call") and confirms that the particulars of the bilateral initiative correspond to the conditions defined herein and are in accordance with the aims and principles of the Bilateral Fund as well as with the principles of the EEA and Norway Grants 2014-2021.Legislative Framework.

Příjemce podpory potvrzuje, že se seznámil se zněním a všemi podmínkami Výzvy č. BF_1/2019, s názvem „Trolltunga“, k předkládání žádostí o poskytnutí podpory z Bilaterálního fondu (dále jen „Výzva“) a že náležitosti bilaterální iniciativy odpovídají podmínkám stanoveným touto Výzvou a jsou v souladu s cíli a principy Bilaterálního fondu, jakož i principy legislativního rámce Fondů EHP a Norska pro období 2014 – 2021.

- 3) The financial support (hereinafter the "Support") is intended exclusively for a non-investment bilateral initiative with the name:

Podpora je určena výhradně na neinvestiční bilaterální iniciativu, s názvem:

„XXXXXXXXXXXX“

(hereinafter the "Initiative").
(dále jen „iniciativa“).

II.

Basic Conditions for Realisation of the Bilateral Initiative

(based on the Minister's decision)

Základní podmínky pro realizaci bilaterální iniciativy (dle Rozhodnutí ministra)

- 1) Initiative commencement date: dd/mm/20yy
Datum zahájení iniciativy:
- 2) Final deadline for achievement of the expected results of the initiative: dd/mm/20yy
Konečný termín pro dosažení očekávaných výsledků iniciativy:
- 3) Eligibility of expenditure on the initiative is determined as follows:
Způsobilost výdajů na iniciativu je stanovena následovně:
 - a. The expenditure shall be eligible from the date (date of the Minister's decision): dd/mm/20yy
Výdaje jsou způsobilé od (datum Rozhodnutí ministra):
 - b. The expenditure shall be eligible until: (date of the Minister's decision): dd/mm/20yy
Výdaje jsou způsobilé do: (datum Rozhodnutí ministra):
- 4) The Final Beneficiary undertakes to fulfil the purpose of the initiative by:
Příjemce podpory se zavazuje splnit účel iniciativy tím, že:

(description of the supported bilateral initiative) / (popis podporované bilaterální iniciativy)

III.

Amount of Support

Výše podpory

- 1) The amount of Support responds to 100% of eligible expenditure for the initiative under the conditions defined by the Call, stems from the Application for a grant and its annexes and is being provided in accordance with the Minister's Decision, according to Article I, para. 1) hereof, and amounts to CZK (in words:)

*Výše podpory odpovídá 100 % způsobilých výdajů iniciativy dle podmínek stanovených Výzvou, vychází z Žádosti o podporu a jejích příloh a je poskytována v souladu s Rozhodnutím ministra, dle čl. I, odst. 1) této Smlouvy a činí Kč
(slovy:)*

- 2) The Support can be used only for covering of actual, effective, legitimate, purposeful and essential expenses incurred for supplying, services and other work via which the Initiative is realised and which has arisen and been paid for during the period of realisation of the Initiative, according to Article II hereof.

Podporu je možno použít pouze na úhradu skutečných, efektivních, oprávněných, účelných a nezbytných výdajů vynaložených na dodávky, služby a popřípadě jiné práce, kterými je iniciativa realizována a které vznikly a byly uhrazeny v období realizace iniciativy, dle čl. II této Smlouvy.

IV.
Final Beneficiary's Rights and Obligations
Práva a povinnosti příjemce podpory

1) The Final Beneficiary is:
Příjemce podpory je:

- a. Required to fulfil the purpose and conditions of the Initiative, in accordance with Article II and in accordance with the other conditions of this Contract, for which the financing is provided from the Bilateral Fund;
povinen splnit účel a podmínky iniciativy, dle čl. II a v souladu s ostatními podmínkami této Smlouvy, na kterou mu jsou poskytnuty finanční prostředky z Bilaterálního fondu;
- b. Entitled to request Support in the amount of CZK, in accordance with Article III hereof and with the Guidelines for Applicants and Final Beneficiaries from the Bilateral Fund, which are attached as an annex to the Call;
oprávněn požadovat podporu ve výši Kč, dle čl. III Smlouvy a v souladu s Pokyny pro žadatele a konečné příjemce z Bilaterálního fondu, které tvoří přílohu Výzvy;
- c. Required to pre-finance eligible expenditure for the initiative from own sources, except in cases when an advance is received, according to Article V, para. II and the Guidelines for Applicants;
povinen předfinancovat způsobilé výdaje iniciativy z vlastních zdrojů, s výjimkou případu obdržení zálohy, dle čl. V, odst. II. a Pokynů pro žadatele;
- d. Required to notify the Fund of all circumstances or changes that either have or could have an impact on the realisation of the initiative and the obligations stemming from this Contract and its annexes. The Contract cannot be amended with retroactive effect after a breach of an obligation which is the subject of a change;
povinen oznámit Fondu veškeré skutečnosti nebo změny, které mají nebo mohou mít dopad na realizaci iniciativy a povinnosti vyplývající z této Smlouvy a jejích příloh. Smlouvu nelze měnit se zpětnou účinností po porušení povinnosti, která je předmětem změny;
- e. Required to submit to the Fund a continuous and final monitoring report, including a request for payment, by the set deadline following the end of the monitored period and after finishing of the initiative, which is the subject of Support from the Bilateral Fund;
povinen předkládat Fondu průběžnou a konečnou monitorovací zprávu včetně žádosti o platbu ve stanovené lhůtě po skončení sledovaného období a po dokončení iniciativy, která je předmětem podpory z Bilaterálního fondu;
- f. Required to properly report all income and expenditure for the initiative in accordance with valid accounting standards and generally recognised accounting principles, and the income and expenditure must be clearly and easily identifiable;
povinen řádně zaznamenat všechny příjmy a výdaje iniciativy v souladu s platnými účetními standardy a obecně uznávanými účetními zásadami a rovněž musí být jasně a jednoznačně identifikovatelné;
- g. Required to comply with the rules for assignment of public contracts in accordance with relevant national legislation and rules defined in the current Instructions for Assignment of Small Contracts, which are published at <https://bf.sfzp.cz/>;
povinen dodržovat pravidla pro zadávání veřejných zakázek v souladu s příslušnou národní legislativou a pravidla stanovená v aktuálních Pokynech pro zadávání veřejných zakázek malého rozsahu, které jsou uveřejněny na stránkách <https://bf.sfzp.cz/>;
- h. Required to archive all documents relating to the realisation of the initiative for a period of at least 10 years from 1 January of the year following approval of the final monitoring report; but at least until 31 December 2030;
povinen archivovat všechny dokumenty související s realizací iniciativy po dobu nejméně 10 let od 1. ledna roku následujícího po schválení závěrečné monitorovací zprávy; nejméně však do 31. prosince 2030;
- i. Made aware of and grants consent for the use of information related to the initiative for the purposes of administration of EEA and Norway Grants 2014-2021;
srozuměn a uděluje souhlas s použitím informací souvisejících s iniciativou pro účely administrace Fondů EHP a Norska 2014-2021;
- j. Required to ensure that all information submitted to the Fund and to parties involved in realisation of the initiative are always truthful and complete;
povinen zajistit, aby veškeré informace předložené Fondu a subjektům zapojeným do realizace iniciativy byly vždy pravdivé a úplné;
- k. Excluded from participation in attempts to obtain different financing for the same expenditure financed within the supported initiative, so that double financing does not occur;
vyloučen z účasti o získání jiných finančních prostředků na stejné výdaje financované v rámci podporované iniciativy, aby se zabránilo dvojímu financování, k čemuž se zavazuje;
- l. Required to inform the Fund promptly of any suspicion of discrepancies discovered during the realisation of the initiative, particularly any breaches of the legal framework for EEA and Norway Grants 2014-2021, EU regulations or provisions of domestic legislation regarding the country of origin of the Final Beneficiary, which influence or in any way jeopardise any phase of implementation of the initiative, such as ineligible or unreasonable expenditure;
povinen neprodleně informovat Fond o podezřeních na nesrovnalost zjištěných při realizaci iniciativy, tj. zejména porušení právního rámce Fondů EHP a Norska 2014 - 2021, ustanovení Evropské unie, nebo ustanovení vnitrostátních právních předpisů země původu příjemce podpory, které ovlivňují nebo ohrožují jakoukoli fázi provádění iniciativy, například nezpůsobilými nebo nepřiměřenými výdaji;
- m. Required to inform the Fund about all checks or monitoring conducted by other entities besides the Fund, about their results, about proposed corrective measures and about realisation of proposed corrective measures;
povinen informovat Fond o všech kontrolách nebo monitoringu prováděných jinými subjekty než Fondem, o jejich výsledcích, navrhovaných nápravných opatřeních a realizaci navrhovaných nápravných opatření;

- n. Required to comply with the requirements for publicity (particularly requirements for publishing of logs), to enable representatives of the Fund to obtain and use acquired photographic material and film footage and to provide them to third parties along with other instructions and requirements that are in accordance with the Instructions for Applicants;

povinen dodržovat požadavky na publicitu (zejména požadavky na uveřejňování log), umožnit zástupcům Fondu získávat a využívat pořízený fotografický materiál a filmové záběry a ty dále poskytovat třetím stranám, jakož i ostatní pokyny a požadavky, jež jsou dále v souladu s Pokyny pro žadatele;

V. Rights and Obligations of the Fund *Práva a povinnosti Fondu*

1) The Fund is:
Fond je:

- a. Required following receipt of a monitoring report, its verification and final approval to perform the payment to the Final Beneficiary, or if the Final Beneficiary is provided with an advance then the Fund shall reduce the payment in the full amount of the provided advance;

povinen po obdržení monitorovací zprávy, jejímu ověření a po konečném schválení zprávy, provést platbu příjemci podpory, resp. v případě, že byla příjemci podpory poskytnuta záloha, Fond sníží platbu v plné výši poskytnuté zálohy;

- b. Required to verify whether all of the conditions defined herein have been fulfilled, and required without needless delay to make a non-cash payment of Support to the Final Beneficiary in the amount specified in the request for payment;

povinen ověřit, zda jsou splněny všechny podmínky stanovené touto Smlouvou a bez zbytečného odkladu příjemci podpory provést bezhotovostní platbu peněžních prostředků ve výši uvedené v žádosti o platbu;

- c. In accordance with the provisions hereof, is required to carry out activities related to verification of whether the initiative is realised in accordance herewith;

v souladu s ustanoveními této Smlouvy oprávněn vykonávat činnosti související s ověřováním, zda byla iniciativa realizována v souladu s touto Smlouvou;

- d. Entitled in cases of suspicion of a breach of the provisions of the Contract or submission of untruthful or incomplete information from the Final Beneficiary to suspend the payment of Support promptly, until the suspicion is disproved;

oprávněn, kdy v případě podezření z porušení ustanovení Smlouvy nebo předložení nepravdivých nebo neúplných informací od příjemce podpory, bez prodlení pozastavit platbu podpory, a to až do okamžiku, kdy je podezření vyvráceno;

- e. Entitled, if there is proof of a breach of the provisions hereof, to apply corrections as specified in Article VII hereof;

oprávněn, je-li prokázáno porušení ustanovení této Smlouvy, uplatnit opravy uvedené v čl. VII této Smlouvy;

VI. Payment Terms *Platební podmínky*

- 1) The Support will be provided by bank transfer of money from the Fund's bank account to the bank account of the Final Beneficiary specified herein.

Podpora bude poskytnuta bankovním převodem peněžních prostředků z bankovního účtu Fondu na bankovní účet příjemce podpory uvedený v této Smlouvě.

- 2) The Support will be paid to the Final Beneficiary ex ante prior to realisation of the initiative via the approved advance payment and/or retroactively ex post based on an approved monitoring report, including a request for payment.

Podpora bude uhrazena příjemci podpory ex ante před realizací iniciativy prostřednictvím schválené zálohové platby a / nebo zpětně ex post na základě schválené monitorovací zprávy včetně žádosti o platbu.

- 3) The advance payment will be provided in the approved amount of (up to a maximum of 75% of eligible initiative expenditure) and transferred to the Final Beneficiary's bank account specified herein within 10 business days from the start date of validity hereof.

Zálohová platba bude poskytnuta ve schválené výši Kč (maximálně do výše 75 % způsobilých výdajů iniciativy), a převedena na bankovní účet příjemce podpory uvedený v této Smlouvě do 10 pracovních dnů ode dne platnosti této smlouvy.

- 4) Each advance payment must be included in the ongoing/final report on monitoring of the initiative and subtracted in the request for ongoing/final payment until the full amount of the provided advance is exhausted. If an advance payment has not been fully settled within the first ongoing monitoring report, then the same principle will be used for the subsequent monitoring report. If the total amount of the advance payment is fully settled and the request for payment contains a higher amount, the Fund will pay the Final Beneficiary the balance of funds based on approved incurred expenditure.

Každá zálohová platba musí být zahrnuta do průběžné / závěrečné zprávy o monitorování iniciativy a odečtena v žádosti o průběžnou / konečnou platbu až do vyčerpání plné výše poskytnuté zálohy. V případě, že zálohová platba nebyla plně zaúčtována v rámci první průběžné monitorovací zprávy, použije se stejná zásada pro následující monitorovací zprávu. Je-li celková částka zálohové platby plně zaúčtována a žádost o platbu obsahuje vyšší částku, Fond vyplátí příjemci podpory zůstatek finančních prostředků na základě schválených vynaložených výdajů.

- 5) If the total actually incurred eligible expenditure is less than the amount of the advance payment, the Final Beneficiary shall be required to return the unused funds within 30 days of a demand for their return, to the bank account specified by the Fund.

V případě, že celkové skutečně vynaložené způsobilé výdaje jsou nižší než částka zálohové platby, je příjemce podpory povinen vrátit nevyužité finanční prostředky do 30 dnů od vyzvání na bankovní účet uvedený Fondem.

VII.
Corrections
Opravy a korekce

- 1) If the Final Beneficiary fails to fulfill any of the obligations specified in this Contract, the Fund will proceed in accordance with the relevant provisions of the Act no. 218/2000 Coll., on budgetary rules and amending certain related laws (budget rules), as amended.

V případě, že příjemce podpory nesplní některý ze závazků stanovených touto Smlouvou, bude Fond postupovat ve smyslu příslušných ustanovení zákona č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů (rozpočtová pravidla), v platném znění.

- 2) For breach of the obligation specified in Article IV, letters a., b., c. or k., a correction will be defined that corresponds to the amount in which the obligation has been breached.

Za porušení povinnosti uvedené v čl. IV, písm. a., b., c. nebo k., bude stanovena oprava odpovídající částce, v níž je povinnost porušena.

- 3) For breaches of the requirements specified in Article IV, letters d., e, f., g., h., i., j., l., m. or n., a correction will be defined in an amount stemming from the percentage range or fixed set percentage share according to Annex No. 1 hereto.

Za porušení povinnosti uvedené v čl. IV, písm. d., e., f., g., h., i., j., l., m. nebo n., bude stanovena oprava ve výši vyplývající z procentního rozpětí nebo pevně stanoveného procentního podílu dle přílohy č. 1 této Smlouvy.

IX.
Joint Provisions
Společná ustanovení

- 1) The Final Beneficiary hereby declares and by signing this Contract confirms that:
Příjemce podpory prohlašuje a podpisem Smlouvy potvrzuje, že:

- a. Prior to signing the Contract, the Final Beneficiary was properly familiarised with the conditions for drawing of aid in accordance with this Contract and takes note of all of the conditions and obligations stemming from this Contract;

byl před podpisem Smlouvy řádně seznámen s podmínkami čerpání podpory dle Smlouvy a bere na vědomí všechny podmínky a povinnosti vyplývající ze Smlouvy;

- b. Has been instructed about the consequences that could result from providing untruthful or incomplete information both in the Contract or in monitoring reports, including requests for payment and unauthorised use of funds;

byl poučen o důsledcích, které mohou vyplývat z poskytnutí nepravdivých nebo neúplných informací jak ve Smlouvě, tak v monitorovacích zprávách, včetně žádostí o platbu a neoprávněného použití prostředků;

- c. Is not seeking any other financial aid, financial contributions or any other similar form of assistance for the same initiative as that supported under this Contract;

nepožádá o žádnou jinou finanční podporu, finanční příspěvek ani jinou obdobnou formu pomoci, na stejnou iniciativu podporovanou v rámci této Smlouvy;

- d. Grants consent for making public information contained herein, particularly: the Beneficiary's name, seat and business reg. no., information about the subject and amount of financial assistance.

souhlasí s uveřejněním informací obsažených v této Smlouvě, zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ příjemce podpory, informace o předmětu a výši finanční pomoci.

X.
Final Provisions
Závěrečná ustanovení

- 1) This Contract has been produced and signed in two counterparts, each of which has the validity of an original. Each party shall receive one.

Smlouva je vyhotovena a podepsána ve dvou exemplářích, z nichž každý má platnost originálu. Každá smluvní strana obdrží jeden exemplář.

- 2) This Contract may be changed or added to only in the form of changes in writing agreed upon between both parties hereto. The Fund may condition amendment of the Contract on shortening or non-recognition of entitlement to the remainder of aid according to the provisions hereof, particularly Article VII.

Smlouva může být měněna nebo zrušena pouze dohodou obou smluvních stran v písemné formě. Změnu Smlouvy může Fond podmínit krácením nebo nepřiznáním nároku na zbývající část podpory dle ustanovení této Smlouvy, zejména čl. VII.

- 3) Any relationships based on this Contract not addressed by public law shall be governed by the relevant provisions of the Czech Civil Code, particularly its part four.

Vztahy dle této Smlouvy neupravené veřejnoprávními předpisy se řídí příslušnými ustanoveními platného občanského zákoníku, zejména jeho části čtvrté.

- 4) For the purposes hereof, information (the duty to inform) shall be understood as information submitted in written form, by e-mail or by data box.

Pro účely této Smlouvy se informací (povinností informovat) rozumí podání informace v písemné podobě, případně e-mailem nebo datovou schránkou.

- 5) The Final Beneficiary agrees with the publication of the entire text hereof in the register of contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for effectiveness of certain contracts, publication thereof and on the register of contracts (the Contract Register Act), as amended, if that legislation requires publication of this Contract.

Příjemce podpory souhlasí se zveřejněním celého textu této Smlouvy v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, pokud zveřejnění této Smlouvy tento zákon ukládá.

In / v:

In Prague, dated / v Praze dne:

dated / dne:

.....
Final Beneficiary's representative
zástupce příjemce podpory

.....
Fund's representative
zástupce Fondu

Annex No. 1	Defining of financial corrections (see Annex 4 to the Guidelines for Applicants and Final Beneficiaries from the Bilateral Fund, which are attached as an annex to the Call)
Příloha č. 1	Stanovení finančních oprav (viz Příloha č. 4 k „Pokynům pro žadatele a konečné příjemce z Bilaterálního fondu“, které tvoří přílohu Výzvy)

DECLARATION BY THE APPLICANT

for a grant from the Bilateral Fund of the Programme „Environment, Ecosystems and Climate Change“
supported by the Norway Grants 2014 - 2021

PROHLÁŠENÍ ŽADATELE O FINANČNÍ PODPORU

z Bilaterálního fondu Programu „Životní prostředí, ekosystémy a změna klimatu“ podporovaného z Norských fondů 2014 - 2021

I, the undersigned representative of applicant, declare, that:

Já, níže podepsaný zástupce žadatele, prohlašuji, že:

- a) applicant's and project partner's participants, involved in the implementation of the initiative:
účastníci žadatele a partnera projektu, zapojení do implementace iniciativy:

- ☐ are applicant's / project partner's employees^A

the amount of work time and gross monthly wage of the employee (claim component of salary based on agreed employment contract or similar contract relationship), is:

jsou zaměstnanci žadatele / partnera projektu^A

kdy výše pracovního úvazku a hrubá měsíční mzda zaměstnance (nárokové složky na základě uzavřené pracovní smlouvy nebo obdobného smluvního vztahu), činí:

Name and Surname Jméno a Příjmení	applicant/partner žadatele/partnera	the amount of workload Výše úvazku	the amount of gross monthly wage (in CZK) Výše hrubé mzdy (v Kč) / měsíc
1.			Kč/měsíc (CZK/month)
2.			Kč/měsíc (CZK/ month)
3.			Kč/měsíc (CZK/ month)
4.			Kč/měsíc (CZK/ month)
5.			Kč/měsíc (CZK/ month)

- ☐ are carrying out activities based on agreements on work performed outside employment^B

where the amount of remuneration (income) represents the amount in place and time usual and is:

vykonávají činnosti na základě dohod o pracích vykonávaných mimo pracovní poměr^B

kdy výše odměny (příjmu) představuje částku v místě a čase obvyklou a činí:

Name and Surname Jméno a Příjmení	applicant/partner žadatele/partnera	the amount of (in CZK) / hour Výše odměny (v Kč) / hodina
1.		Kč/hod (CZK/hour)
2.		Kč/hod (CZK/hour)
3.		Kč/hod (CZK/hour)
4.		Kč/hod (CZK/hour)
5.		Kč/hod (CZK/hour)

- ☐ are external experts / other legal entities or self-employed persons

evaluation based on contractual terms and invoiced expenses, that correspond to the other eligibility conditions for expenditures of the Program and the call

jsou externí experti / jiné právnické osoby nebo OSVČ

ohodnocení na základě smluvních podmínek a fakturovaných výdajů, které odpovídají ostatním podmínkám způsobilosti výdajů Programu a výzvy

- ☐ participates in the implementation of the initiative in another way (please specify):

se na implementaci iniciativy podílí jiným způsobem (specifikujte):

- b) I shall use the following **methods of reimbursing my partner's eligible expenses**^C:
při proplácení výdajů iniciativy využiji následující **způsoby proplácení způsobilých výdajů partnera**^C:

- ☐ I shall **include** the partner's expenditure as eligible expenditure **in the list of documents** / request for payment
výdaje partnera **zahrnu mezi způsobilé výdaje do soupisu** dokladů / žádosti o platbu
- ☐ I will **reimburse the partner's expenses directly**, after their eligibility has been verified, and include them in my expenses
výdaje partnera **přímo proplatím, po ověření jejich způsobilosti, partnerovi a zahrnu do svých výdajů**
- ☐ I **will pay** the partner's **expenses directly** (for of him)
výdaje partnera **uhradím přímo** (za něj)
- ☐ I will **increase the contribution** to Czech partner (my contributory organization) to be used to finance expenses
navýším českému partnerovi (své příspěvkové organizaci) **příspěvek**, který použije na financování výdajů

and I will provide **the advanced payment to the partner** of the initiative (which is not itself eligible expenditure):
a partnerovi iniciativy poskytnu **zálohovou platbu** (která není sama o sobě způsobilým výdajem):

☐ YES / ano ☐ NO / ne

Explanatory notes:

Vysvětlivky:

In case of **wage expenditures** implemented as a part of the implementation of an initiative supported by the Bilateral Fund of the Programme, these are eligible under the conditions where:

V případě **mzdových výdajů** uplatňovaných v rámci implementace iniciativy podporované z Bilaterálního fondu Programu, jsou tyto způsobilé za podmínek, kdy:

- A activities, performed by current employees of the applicant or project partner, who **are simultaneously employed or have a similar contractual relationship** with them, are both obliged to submit the declaration to confirm the contractual relationship (including the amount of working time) and the amount of gross wage (claim component of salary) for which the employment contract is concluded with the employee. In case of doubt, a copy of the complete contract may be required.

činnosti, které jsou vykonávány stávajícími zaměstnanci žadatele nebo partnera projektu, kteří jsou u těchto současně zaměstnáni **na pracovní poměr nebo mají uzavřený obdobný smluvní vztah**, je povinností jak pro české i norské konečné příjemce nebo jejich partnery, předložit prohlášení, který tento pracovní poměr nebo smluvní vztah potvrzuje (včetně uvedení výše pracovního úvazku) a vyšší hrubé mzdy (nárokové složky platu), na kterou je pracovní smlouva se zaměstnancem uzavřena. V případě pochybností může být požadováno doložení kopie kompletní smlouvy.

- B Activities, carried out in the form of **agreements on work performed outside the employment relationship**, and such agreements can not be concluded with existing employees of the applicant or project partner who are simultaneously employed or have a similar contractual relationship. The amount of remuneration (income) must be the usual amount at the place and time, based on:

činnosti jsou vykonávány formou **dohod o pracích vykonávaných mimo pracovní poměr**, přičemž tyto dohody nemohou být uzavírány se stávajícími zaměstnanci žadatele nebo partnera projektu, kteří jsou u těchto současně zaměstnáni na pracovní poměr nebo mají uzavřený obdobný smluvní vztah. Výše odměny (příjmu) musí představovat částku v místě a čase obvyklou, tj. měl by se odvíjet:

- for the Czech final beneficiaries:
pro české konečné příjemce:

from the average gross wage for a given region, always related to the average for the year preceding the year of implementation (or submission of an application for support), according to data from the Czech Statistical Office¹
od průměrné hrubé mzdy pro daný region/kraj, vždy vztahené k průměru za rok předcházejícímu roku realizace (resp. předložení žádosti o podporu), dle údajů Českého statistického úřadu¹.

¹ The average gross wages related to regions of the Czech Republic ČR can be found on the website of the Czech Statistical Office

Výše průměrných hrubých mezd pro kraje ČR lze dohledat na stránkách Českého statistického úřadu

<https://vdb.czso.cz/vdbvo2/faces/cs/index.jsf?page=vystup-objekt-parametry&pvo=MZD01-C&filtr=G~F M~F Z~F R~T P~ S~ null null &sp=A&skupId=855&z=T&f=TABULKA&katalog=30852&pvo=MZD01-C&evo=v208 ! MZD-R-ABS-od2011 1&u=v159 VUZEMI 100 3018>

- for from Norway:
pro norské subjekty:

from the average national gross annual wage, published by Eurostat², related to year preceding the year of implementation + increase of max. 25 %, converted at the relevant Exchange rate referred by the European Central Bank³, to CZK or NOK (or other currencies)

ex. for the year 2018, the average gross wage in Norway was EUR 41,639.93, converted to EUR 3,469.99 + the maximum possible increase of 25%, amounting to EUR 4,337.49. According to the eligible average gross monthly wage in Norway, converted at the average annual EUR / CZK exchange rate (for the year 2018 the exchange rate of EUR 1 was 25.647 CZK) per CZK, the maximum eligible wage expense for Norwegian partners is CZK 111,243.60, resp. 41,629.06 NOK (according to annual average exchange rate 1 EUR / 9.5975 NOK)

od průměrné národní hrubé roční mzdy, vydávané Eurostatem², vztážené za rok předcházející roku realizace + navýšení o max. 25 %, přepočtená relevantním kurzem na CZK nebo NOK (příp. jiné měny), dle průměrného ročního kurzu uváděného Evropskou centrální bankou³

př. za rok 2018 činila průměrná hrubá mzda v Norsku 41,639.93 EUR, přepočtena na měsíc 3,469.99 EUR + max. možné navýšení o 25 %, čini 4,337.49 EUR. Dle výše způsobilé průměrné hrubé měsíční mzdy v Norsku, přepočtené průměrným ročním kurzem EUR/CZK (za rok 2018 kurz 1 EUR představoval 25.647 CZK) na CZK tak maximální způsobilý mzdový výdaj pro norské partnery činí 111,243.60 CZK, resp. 41,629.06 NOK (dle ročního průměrného kurzu 1 EUR / 9.5975 NOK)

- C Only the realized and declared expenditure can be used to finance expenditures of the project partner's initiative. The final beneficiary may also grant an advance payment to the project partner, but this payment itself is not eligible expenditure. One of the following **methods of reimbursement of the project partner's expenditures** can be used for reimbursing the initiative's expenditures.

*Při financování výdajů iniciativy partnera projektu je možné uplatnit pouze jeho realizované a vykázané výdaje. Konečný příjemce může rovněž partnerovi poskytnout zálohovou platbu, ta ovšem sama o sobě není způsobilým výdajem. Při proplácení výdajů iniciativy je možné využít jeden z následujících **způsobů proplácení výdajů partnera projektu**:*

1. The final beneficiary, after verifying the eligibility of the partner's expenditures, shall **include these expenditures as eligible expenditures** in the list of documents/requests for payment. The partner's expenditures are reported by submitting a copy of the accounting document and the document proving its payment or by submitting an audit report. As the request for payment is issued by the final beneficiary in CZK, the conversion of the foreign currency into CZK is made by using the ECB's monthly Exchange rate, for the month in which the expenditure was paid. After reimbursement by the SEF the final beneficiary is obliged to transfer the amount for the relevant eligible expenditures to the project partner;

*Konečný příjemce po kontrole a ověření způsobilosti výdajů partnera, je **zahne mezi způsobilé výdaje** do soupisu dokladů / žádosti o platbu. Výdaje partnera jsou vykazovány předložením kopie účetního dokladu a dokladu prokazujícího jeho úhradu nebo předložením auditní zprávy. Jelikož žádost o platbu je konečným příjemcem vystavovaná v CZK, přepočet zahraniční měny do CZK se provede měsíčním kurzem ECB platným pro měsíc, ve kterém byl výdaj uhrazen. Po proplácení výdajů Fondem je konečný příjemce povinen převést částku za příslušné způsobilé výdaje partnerovi;*

2. The final beneficiary, after verifying the eligibility of expenditure, will reimburse them **directly to the partner**. The project partner reports the expenditure incurred by presenting a copy of the accounting document and the document proving the reimbursement of expenditureS or by submitting an audit report. Subsequently, the expenditureS shall be included in the relevant list of documents/requests for payment as expenditures of the final beneficiary (supported by a copy of the document proving the reimbursement of expenditure to the project partner). The final beneficiary will not send the payment paid by the SEF to the project partner;

*Konečný příjemce po provedení kontroly a ověření způsobilosti výdajů, je **přímo proplatí partnerovi**. Partner vykazuje vynaložené výdaje předložením kopie účetního dokladu a dokladu prokazujícího úhradu výdaje nebo předložením auditní zprávy. Výdaj následně konečný příjemce zahne do příslušného soupisu dokladů / žádosti o platbu jako výdaj konečného příjemce (doložený kopií dokladu prokazujícího úhradu výdaje partnerovi) a proplacenou platbu ze strany Fondu již partnerovi nezasilá;*

3. The project partner's expenditures may be **reimbursed directly by the final beneficiary** (eg. partner's flight tickets, accommodation, etc.);

*Výdaje partnera mohou být **hrazeny přímo konečným příjemcem** (např. letenky pro zástupce partnera, ubytování, apod.);*

4. If the Czech project partner is a contributory organization financed only from the contributions of the final beneficiary who is founder, he will **increase contribution for project partner**. This contribution will be used to finance the eligible costs of the project. And then the final beneficiary (the founder) will include these expenditure to the list of documents/requests for payment.

*Pokud je českým partnerem projektu příspěvková organizace financovaná pouze z příspěvků konečného příjemce, který je jejím zřizovatelem, ten **navýší partnerovi příspěvek**, který použije na financování způsobilých výdajů projektu a následně konečný příjemce (zřizovatel) tyto výdaje zahne do soupisu dokladů / žádosti o platbu.*

² The average gross wages published by the Eurostat can be found on website
Průměrné výše ročních hrubých mezd publikovaných Eurostatem jsou uvedeny na stránkách
<https://appsso.eurostat.ec.europa.eu/nui/submitViewTableAction.do>

³ Average annual Exchange rates can be found on the website or the European Central Bank / Průměrné roční kurzy měn lze získat na stránkách Evropské centrální banky <https://sdw.ecb.europa.eu/browse.do?node=1495>

Applicant's affirmation

Potvrzení žadatele

I hereby affirm that the realization of this initiative does not draw on the same required expenditure from any other funds (from the budget chapter of the Programme operator, from other budget chapters of the state budget, local or regional budgets, from the EU structural funds or other funds of the EU, the EEA and Norway Grants 2014-2021, Swiss-Czech cooperation programme etc.).

I confirm that information provided in this application and its annexes is correct and this initiative shall be implemented in line with this application. The requested grant amount is corresponding, proportionate and set as a minimum for the applicant to be able to implement the initiative.

I acknowledge that any information stated in the application may be used for the purpose of publicity of the EEA and Norway Grants, and further provided in line with the Czech legislation.

Tímto potvrzuji, že realizace této iniciativy nečerpá prostředky na stejné požadované výdaje z jiných fondů (z rozpočtové kapitoly Zprostředkovatele programu, z jiných rozpočtových kapitol státního rozpočtu, z místních nebo regionálních rozpočtů, ze strukturálních fondů EU nebo jiných fondů EU, Fondů EHP a Norska 2014-2021, Program Švýcarsko-české spolupráce apod.).

Potvrzuji, že informace uvedené v této žádosti a jejích přílohách jsou správné a tato iniciativa bude implementována v souladu s touto žádostí. Požadovaná výše grantu je odpovídající, přiměřená a minimální, aby mohl žadatel iniciativu realizovat.

Beru na vědomí s tím, že veškeré informace uvedené v žádosti mohou být použity za účelem publicity Fondů EHP a Norska a dále poskytovány v souladu s českými právními předpisy.

First Name and Surname of the Statutory or Authorized Representative
jméno a příjmení statutárního nebo zplnomocněného zástupce

Date (dd/mm/yyyy)
Datum (dd/mm/rrrr)

Digital signature
Elektronický podpis